



# Un progetto plurilingue di cooperazione educativa

Francia-Italia

# INTERESSI E OBIETTIVI INCROCIATI



# Promuovere il plurilinguismo nella scuola italiana

**ESABAC, generale e tecnico:**

priorità della cooperazione educativa e  
linguistica della Francia

- 
- 
- ▶ Francia :terza destinazione preferita degli studenti italiani.
  - ▶ Nell'ambito dell'educazione:  
« offrire agli alunni la possibilità di acquisire simultaneamente i due diplomi nazionali e di conferire gli stessi diritti ai titolari dei predetti diplomi in Francia e in Italia , ossia l'accesso agli studi universitari, alla formazione superiore e all'attività professionale.

# ESABAC 2017-2018

- ▶ SIMBOLO DELLA COOPERAZIONE ITALO-FRANCESE



The banner features a man in a red t-shirt with colorful butterflies on it, surrounded by many more butterflies. The text is in Italian and French, promoting the ESABAC Techno exam. Logos for the French Republic, Institut Français, and the Italian Ministry of Education are present.

**ESABAC 2017-2018**

**IL FRANCESE  
UNA LINGUA VICINA  
PER ANDARE LONTANO**

**ESABAC TECHNO  
ESAME DI STATO BACCALAURÉAT  
UN SOLO ESAME, DUE DIPLOMI**

**IL FRANCESE  
UNA LINGUA VICINA PER ARRIVARE LONTANO**

 **INSTITUT  
FRANÇAIS**  
ITALIA

  
*Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

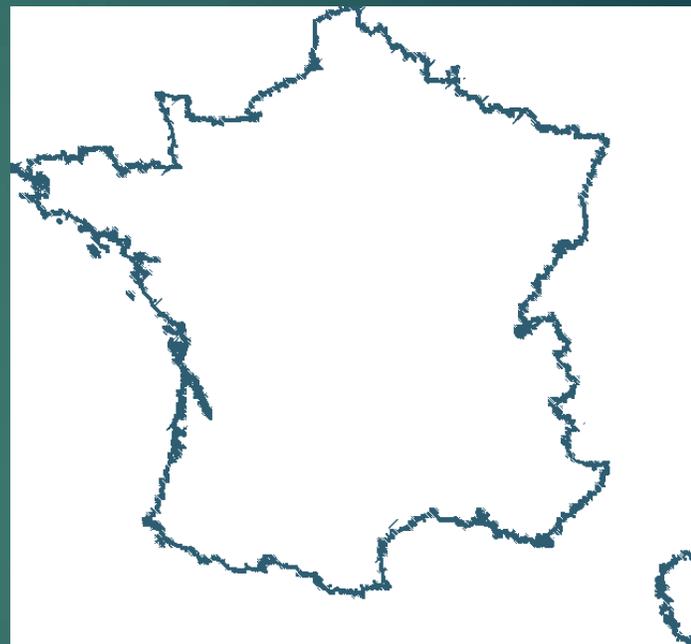


# EsaBac – le cifre

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA



366 Istituti fra cui 47  
« EsaBac tecno »:  
30000 alunni



366 Istituti fra cui 47  
« EsaBac tecno »:  
30000 alunni

# NUMERO IN AUMENTO REGOLARE

Diplomi di Baccalauréat rilasciati

-2011: 700

-2012: 1000

-2014: 2225

-2015: 3338

-2016: 5000

*Attualmente più di 10000 alunni in possesso del Baccalauréat nell'ambito dell'EsaBac*



# Contesto e finalità

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

- ▶ La dimensione europea
- ▶ La dimensione culturale
- ▶ La condivisione delle metodologie



L'EsaBac non è soltanto la scelta di una lingua

# TANTE POSSIBILITÀ



## ▶ ESABAC e ALTERNANZA SCUOLA LAVORO:

1. ALFABETIZZAZIONE in una seconda lingua straniera alla SCUOLA PRIMARIA
2. Alternanza Scuola-Lavoro in aziende



# INIZIATIVE

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

- ▶ convegni per i docenti in tutta Italia
  - ▶ osservazioni di classe presso le scuole francesi in Italia
  - ▶ formazione alle Alliances françaises con risorse interne
  - ▶ Legge 107: integrare i progetti realizzati nell'Alternanza Scuola-Lavoro
  - ▶ formazione didattica e pedagogica degli allievi EsaBac su misura
  - ▶ riflessione su una griglia di valutazione delle competenze
- ▶ **5 Adetti linguistici per sviluppare i progetti**

# 1 - ALFABETIZZAZIONE in una seconda lingua straniera alla SCUOLA PRIMARIA

Un progetto plurilingue di cooperazione  
educativa Francia-Italia

# Settore dell' insegnamento

## Aiutare i bambini a fare i primi passi in francese

- ▶ Perché il francese è una lingua latina vicina all' italiano
- ▶ 4000 allievi di primaria sensibilizzati nel Nord da 350 allievi EsaBac formati
- ▶ dal' Institut français o dall' Alliance française
- ▶ nell' alternanza scuola lavoro

# OBIETTIVI

- ▶ *Instaurare un curriculum verticale negli istituti comprensivi prossimi ai Licei ESABAC*
- ▶ *Scoprire il mondo del lavoro educativo e la didattica delle lingue per i piccoli*
- ▶ Internazionalizzare e condividere le buone pratiche per formare una generazione bilingue
- ▶ Formare gli alunni verso il plurilinguismo dalla primaria all' ESABAC



# ATTESE

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

Risultati positivi:

- ▶ sicurezza **nell'espressione linguistica**
- ▶ senso di responsabilità
- ▶ costruzione di un percorso didattico
- ▶ riflessione sul rapporto docente/ allievo
- ▶ capacità di organizzazione
- ▶ aumento dell'autostima
- ▶ lavoro di squadra

# Competenze da acquisire

- ▶ Capacità di definire un obiettivo didattico
- ▶ Capacità di organizzare una sequenza pedagogica
- ▶ Capacità di creare un progetto pedagogico
- ▶ Capacità di selezionare il materiale secondo alcuni criteri
- ▶ Capacità di gestire un'attività in lingua straniera con bambini

# OBIETTIVI SPECIFICI

## 2- Per i bambini della primaria:

- ▶ arricchimento a livello linguistico e formativo
- ▶ acquisizione di competenze morfo-sintattiche
- ▶ presa di coscienza delle somiglianze e differenze tra il francese e l'italiano
- ▶ contatto con “ambasciatori” giovani e nuovi rapporti di rispetto nel contesto educativo
- ▶ esperienza formativa e affettiva
- ▶ scoperta dei legami tra Francia e Italia

# OBIETTIVI PER TUTTI GLI ATTORI

## ▶ **3- Per i genitori dei bambini coinvolti**

- ▶ ampliamento dell'offerta formativa proposta ai propri figli
- ▶ condivisione dell'esperienza con i bambini

## ▶ **4- Per i docenti della primaria:**

- ▶ inserimento di un modulo di avvicinamento a una lingua non studiata
- ▶ nuovi stimoli offerti sia dalla nuova esperienza che dalla presenza degli alunni

## ▶ **5- Per i Dirigenti delle scuole coinvolte:**

- ▶ possibilità di inserire a costi zero un modulo di avvicinamento a una lingua non studiata
- ▶ consolidamento di rapporti con il Liceo più vicino

## 2- ALTERNANZA Scuola-Lavoro in aziende

**« Generazione bilingue, generazione scuola lavoro »**

- 
- ▶ Negli ultimi tre anni, l'Institut français ha fatto esperienza e organizzato incontri, e raccolto conoscenze nell'ambito dell'orientamento degli alunni ESABAC .
  - ▶ Ha firmato un accordo con l'USR Lombardia, e l'USR per il Piemonte

# Generazione bilingue, generazione scuola lavoro

- ▶ Nel quadro di questo protocollo d'intesa l'Institut français, , assieme ai suoi partner ha fatto proposte verso gli Istituti EsaBac, generale e tecnico
- ▶ incontri con esperti dell' economia franco-italiana
- ▶ progetti in reti scuole/impres
- ▶ conferenze e seminari
- ▶ periodi di alternanza in impresa francese o lavorando con la Francia per favorire la conoscenza dell' economia franco-italiana, la preparazione dello stage in francese e l'orientamento educativo

# Il francese per l'economia franco-italiana

- ▶ Francia **SECONDO PARTNER ECONOMICO** dell'Italia
- ▶ Italia, **SECONDO PARTNER** economico della Francia





# Lingua per l'impiego in Francia

- ▶ 1800 imprese italiane in Francia con oltre 100 000 impiegati

## Grandi gruppi italiani nel panorama economico francese:

- GENERALI ASSICURAZIONI
- IVECO-IRIBUS,
- MAGNETTI MARELLI
- SPACE ALLIANCE,
- ANSALDO,
- EUROTORP
- SOGEFI
  
- BARILLA,
- FERRERO
- MONDADORI



- 
- 
- ▶ Questo progetto punta a creare dei partenariati fra scuole e aziende francofone della regione.
  - ▶ Le aziende possono essere filiali italiane di aziende francesi oppure aziende italiane che intrattengono rapporti commerciali con la Francia
  - ▶ Gli insegnanti referenti dell'alternanza sono particolarmente attivi; ci sono esempi di percorsi molto interessanti:
    - SNCF: alunni in viaggio Milano-Parigi
    - Michelin: traduzioni fatte dagli alunni EsaBac

# Fare conoscere meglio i settori in via di sviluppo

- ▶ Sanità
- ▶ Benessere
- ▶ Tecnologie dell'informazione
- ▶ Telefonia
- ▶ Distribuzione
- ▶ E-commerce
- ▶ Industrie aeronautiche e ferroviere
- ▶ Agroalimentare
- ▶ Industrie culturali



INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

# Alternanza scuola-lavoro anche nel settore delle industrie culturali

## MUSEI

- ▶ Stagioni artistiche
- ▶ Condivisione di eventi ...
  
- ▶ Nel 2017 «MANET e la Parigi moderna»; Palazzo Reale –Milano
  
- ▶ Nel 2018 “Robert **Doisneau** . Pescatore d'immagini”. Il Broletto di **Pavia**

Una opportunità di alternanza scuola- lavoro in francese

# Lingua del settore del turismo

## *Un ' offerta turistica reciproca*

- ▶ Francia, prima destinazione straniera degli italiani
- ▶ Italia , seconda destinazione straniera dei francesi
- ▶ Settore fondamentale tra i due paesi



Tecnico Turismo Ricerca  
Economico Globalizzazione  
**LINGUA FRANCESE** LAVORO  
Economia Cinema  
Insegnamento Equipebiculturali ImpreseFrancesi  
RapportiCommerciali InserimentoProfessionale Mondiale  
ManagementMulticulturale RelazioniInternazionali EsaBac  
PartnerEconomico ReteCulturaleMondiale Cultura  
Competenze SecondaLingua Scientifico Medico  
StudiUniversità CampusFrance Institutfrançais Mobilità  
Traduzione Comunicazione Avvenire Legale  
Finanziario



GRAZIE!!  
MERCII!!

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

Ileana GUZMAN

Attachée de coopération pour le français (Lombardie, Ligurie, Piémont, Vallée d'Aoste)

Institut français Italia/ Ambassade de France

*ileana.guzman@institutfrancais.it*

*Palazzo delle Stelline, corso Magenta 63,  
20123 Milano*